

Document translated:

I, the undersigned, _____, _____, (membership n° _____)

certify that the translation into _____ of the above document contains the same information and, in all material respects, has the same semantic meaning and expressive value as the source text, except for the following passages [*specify*]:

My reservation is due to [*see Guidelines 2.2.2 d*]

The translation was completed in accordance with the *Règles de pratique professionnelle de l'Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec (OTTIAQ)*. Under these rules, the certified translator is required to comply with OTTIAQ's code of ethics and to follow a rigorous process when completing and revising the translation to provide reasonable assurance that the translation is an appropriate equivalent to the source text.

This certification is valid provided that no changes are made to the translation without my prior approval.

Client's responsibility regarding the translation process

The client is responsible for drafting the source text and ensuring the accuracy of its content.

The client must ensure that the certified translator has access to relevant, up-to-date and reliable resource materials, as well as contact persons who could provide any additional information required.

The client is also responsible for ensuring that the certified translator is provided the time and conditions necessary to perform the translation in accordance with professional standards and to certify its accuracy.

Certified translator's responsibility regarding the translation

The certified translator is responsible for analyzing the information and message of the source text and transferring them into the translated document in a way that ensures the semantic and expressive equivalence of the two versions. The translator is not responsible for verifying the information contained in the source text.

Professional translation involves using procedures that ensure that the information contained in the translated document has the same content and meaning as in the source text. The certified translator is free to choose what procedures to use, particularly those that ensure that the translated text expresses the same meaning and is adapted for the appropriate target audience.

Certification signed and sealed in _____ on the _____ day of _____, _____